

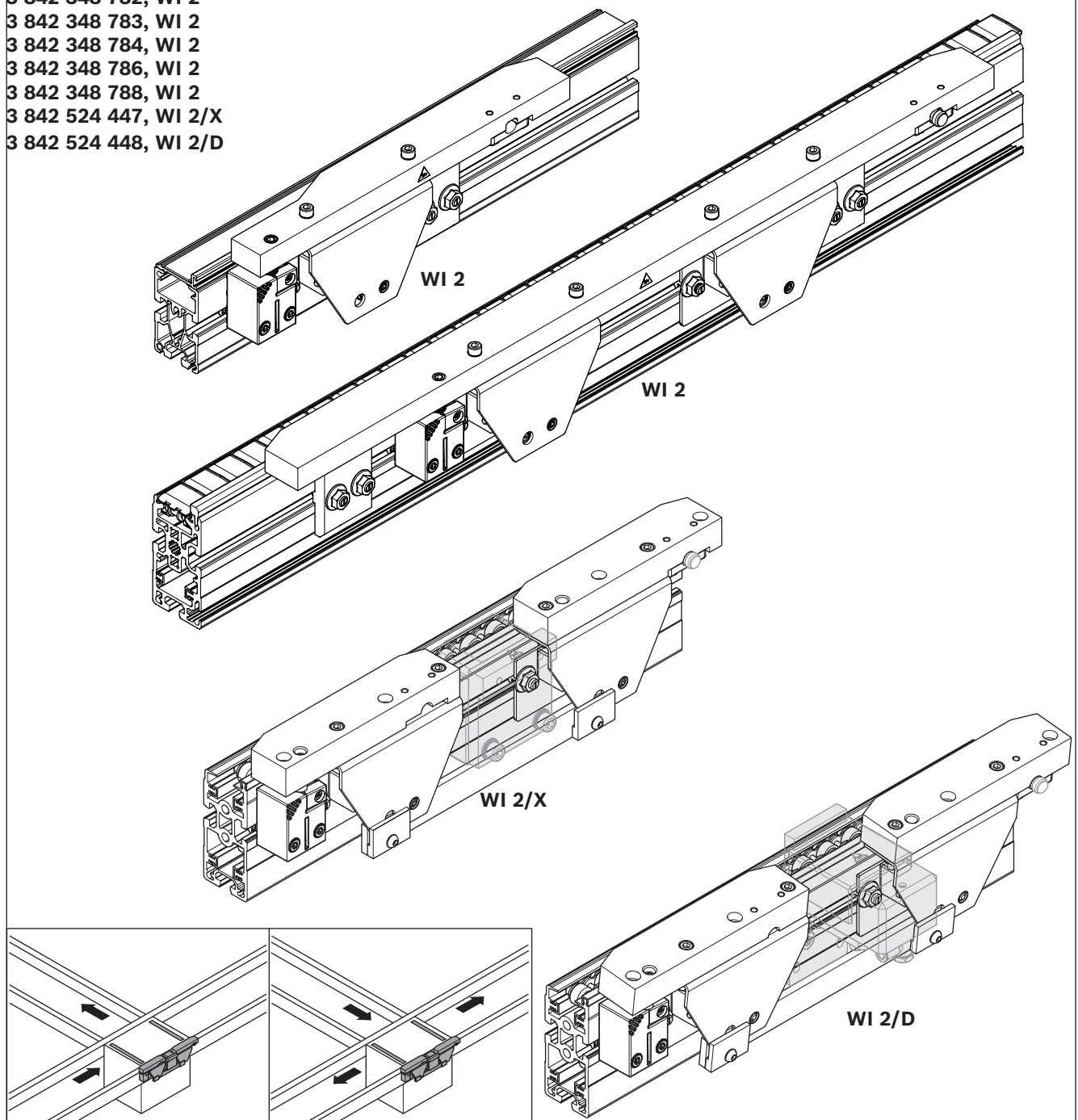
Wippe WI 2, WI 2/X, WI 2/D
Rocker WI 2, WI 2/X, WI 2/D
摇板 WI 2, WI 2/X, WI 2/D
Bascule WI 2, WI 2/X, WI 2/D
Bilanciere WI 2, WI 2/X, WI 2/D
Balancín WI 2, WI 2/X, WI 2/D
Balancim WI 2, WI 2/X, WI 2/D

3 842 573 198/2026-02
 Replaces: 3842562905
 DE+EN+ZH+FR+IT+ES+PT



Montageanleitung • Assembly instructions • 安装说明书 • Instructions de montage
 Istruzioni per il montaggio • Instrucciones de montaje • Instruções de montagem

3 842 348 780, WI 2
3 842 348 781, WI 2
3 842 348 782, WI 2
3 842 348 783, WI 2
3 842 348 784, WI 2
3 842 348 786, WI 2
3 842 348 788, WI 2
3 842 524 447, WI 2/X
3 842 524 448, WI 2/D



DE Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Wippe WI 2, WI 2/X, WI 2/D ist für die Transportsteuerung der Werkstückträger im Rexroth Transfersystem TS 2plus bestimmt.

Haftung und Gewährleistung

Bei Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßen Verwenden oder aus eigenmächtigen Eingriffen entstehen, erlischt jeglicher Gewährleistungs- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller. Gewährleistung nur nach Verwenden von Originalersatzteilen.

Umweltschutz

Entsorgen Sie ausgetauschte Teile sachgerecht!

EN Intended use

Rocker WI 2, WI 2/X, WI 2/D is intended for the transportation control of the workpiece pallets in the Rexroth TS 2plus transfer system.

Liability and warranty

Any improper use or unauthorized modification that results in damage will void the warranty and nullify the manufacturer's liability. Warranty is only valid if original spare parts are used.

Environmental protection

Dispose of replaced parts properly.

ZH 正确的使用

摇板 WI 2, WI 2/X, WI 2/D用于力士乐传送系统TS 2plus中工件支架的运输控制。

责任和保修

因不当使用或擅自干预所造成的损坏，制造商将不承担任何保修和赔偿责任。只有使用原厂备件才能享受保修。

环境保护

正确地废弃处理被更换的部件！

FR Utilisation conforme

Lae bascule WI 2, WI 2/X, WI 2/D est destinée à la commande de transport de palette porte-pièces dans le système de transfert TS 2plus Rexroth.

Responsabilité et garantie

Tout recours en garantie et en responsabilité auprès du fabricant est caduc en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme ou d'une intervention sans concertation préalable. Garantie uniquement après utilisation de pièces de rechange d'origine.

Protection de l'environnement

Les pièces remplacées doivent être éliminées de manière adéquate !

IT Uso conforme

Il bilanciore WI 2, WI 2/X, WI 2/D è destinato al comando di trasporto dei pallet nel sistema di trasferimento Rexroth TS 2plus.

Responsabilità e garanzia

In caso di danni derivanti da utilizzo non conforme o da interventi arbitrari, decade qualsiasi diritto di garanzia e di responsabilità nei confronti del fabbricante. Garanzia solo dopo l'uso di pezzi di ricambio originali.

Protezione ambientale

Smaltire in modo corretto le parti sostituite!

ES Utilización correcta

El balancín WI 2, WI 2/X, WI 2/D está destinado al control del transporte de portapiezas en el sistema de transferencia TS 2plus de Rexroth.

Responsabilidad y garantía

En caso de daños causados por un uso no conforme al previsto o por intervenciones sin autorización, se anula cualquier derecho de garantía y responsabilidad contra el fabricante.

Garantía exclusiva para el uso de recambios originales.

Protección del medioambiente

Elimine las piezas sustituidas de forma adecuada.

PT Uso correto

O balancim WI 2, WI 2/X, WI 2/D foi concebido para o comando do transporte dos pallets porta-peças no sistema de transferência TS 2plus Rexroth.

Responsabilidade e garantia

Em caso de danos resultantes do uso incorreto ou intervenções próprias, qualquer reivindicação de garantia ou responsabilidade junto ao fabricante é anulada. Garantia apenas se peças sobressalentes originais forem usadas.

Proteção ambiental

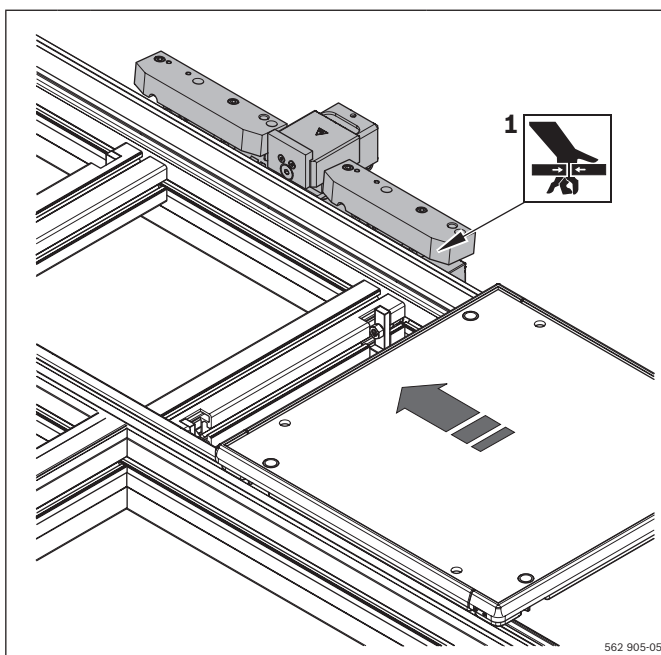
As peças substituídas devem ser descartadas de forma correta.

	m_G [kg]
3 842 348 780	max. ¹⁾ 30 min. ²⁾ 1,5
3 842 348 781	max. ¹⁾ 30 min. ²⁾ 1,5
3 842 348 782	max. ¹⁾ 30 min. ²⁾ 1,5
3 842 348 783	max. ¹⁾ 30 min. ²⁾ 1,5
3 842 348 784	max. ¹⁾ 30 min. ²⁾ 1,5
3 842 348 786	max. ¹⁾ 30 min. ²⁾ 3,0
3 842 348 788	max. ¹⁾ 30 min. ²⁾ 3,0

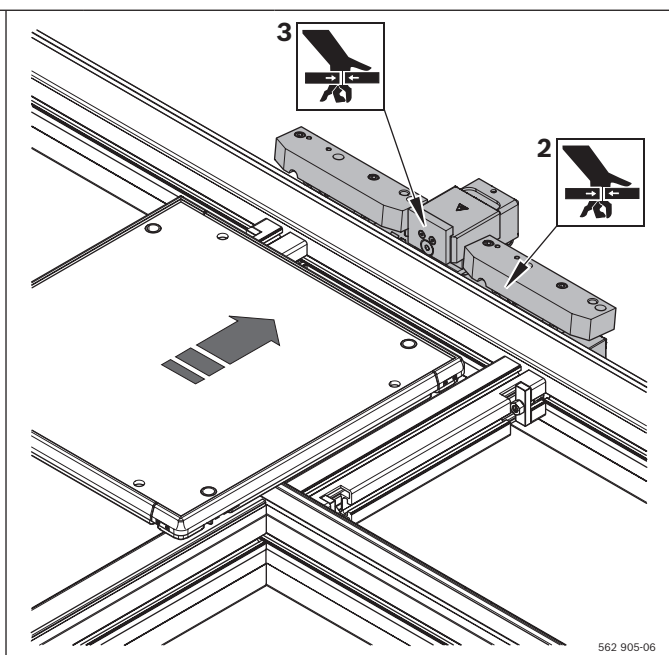
DE	m_G: Max. Gesamtmasse WT Minimal und maximal zu stoppende Massen. ¹⁾ Max. Gesamtmasse WT gilt beim Einschleusen von einer Quer- in eine Hauptstrecke; zur Bereichsüberwachung muss nur das Systemgewicht von max. 240 kg eingehalten werden. ²⁾ Mindestmasse WT gilt pro Wippenkörper
EN	m_G: Max. total weight of workpiece pallet Minimum and maximum masses to be stopped. ¹⁾ Max. total WT weight applies when infeeding from a transverse section into a main section; for area monitoring, only the max. system weight of 240 kg cannot be exceeded. ²⁾ Min. WT weight applies per rocker body
ZH	m_G: 工件架最大总质量 待停止的最小质量和最大质量。 ¹⁾ WT最大总质量适用于从横向输送段移入主输送段的情况; 为了进行区域检测, 只需要遵守最大 240 kg 的系统重量。 ²⁾ WT最小质量适用于每一个摇板体
FR	m_G: Quantité totale max. WT Masses minimales et maximales à arrêter. ¹⁾ Le poids total max. de la WT s'applique en cas d'insertion d'une section transversale dans une section principale ; pour la surveillance de zone, seul le poids du système de 240 kg max. doit être respecté. ²⁾ Le poids minimal de la WT s'applique par corps de bascule
IT	m_G: Massa totale WT max. Pesi minimi e massimi da arrestare. ¹⁾ La massa complessiva max. del pallet (WT) vale per la deviazione in entrata da un tratto trasversale a uno principale; per il monitoraggio di zona deve essere rispettato solo il peso di sistema di max. 240 kg. ²⁾ La massa minima del pallet (WT) vale per corpo del bilanciante
ES	m_G: Masa total máx. WT Masas mínimas y máximas que deben detenerse. ¹⁾ Masa total máx. del portapiezas (WT) válida para la carga de un tramo transversal en un tramo principal; para la supervisión de áreas, solo debe respetarse el peso del sistema de máx. 240 kg. ²⁾ Masa mínima del portapiezas (WT) válida por cuerpo del balancín.
PT	m_G: Massa total máx. de sup. peças Massa mínima e máxima a ser parada. ¹⁾ Massa total máx. WT aplicada na alimentação de uma transversal em uma via principal; para o monitoramento da área, deve ser observado apenas o peso do sistema de máx. 240 kg. ²⁾ Massa mínima WT aplicada por corpo do balancim

Restrisiken / Residual risks / 剩余风险 / Risques résiduels

DE	Ort	Situation	Gefährdung	Maßnahme
1	Anlaufender Werkstückträger und Schaltleiste der Wippe.	Einklemmen von Körperteilen	 Quetschung	Nicht in laufende Anlage greifen.
2	Anlaufender Werkstückträger und Schaltleiste der Wippe.	Einklemmen von Körperteilen	 Quetschung	Nicht in laufende Anlage greifen.
3	Anlaufender Werkstückträger und Anschlag / Dämpfer.	Einklemmen von Körperteilen	 Quetschung	Nicht in laufende Anlage greifen.
EN	Location	Situation	Hazard	Action
1	Workpiece pallet starting up and rocker stop rail.	Body parts can become entangled	 Crushing	Do not reach into the system while it is running.
2	Workpiece pallet starting up and rocker stop rail.	Body parts can become entangled	 Crushing	Do not reach into the system while it is running.
3	Workpiece pallet starting up and end stop / damper.	Body parts can become entangled	 Crushing	Do not reach into the system while it is running.
ZH	部位	情况	危害	措施
1	启动摇板的工件托盘和止挡导轨。	夹住身体的某个部分	 挤伤	请勿伸入运行的设备中。
2	启动摇板的工件托盘和止挡导轨。	夹住身体的某个部分	 挤伤	请勿伸入运行的设备中。
3	运行中的工件托盘和止挡/减震器。	夹住身体的某个部分	 挤伤	请勿伸入运行的设备中。
FR	Emplacement	Situation	Risque	Mesure
1	Palette porte-pièces en cours de démarrage et barre de butée de la bascule.	Coincement de parties du corps	 Écrasement	Ne pas introduire les mains dans l'installation en fonctionnement.
2	Palette porte-pièces en cours de démarrage et barre de butée de la bascule.	Coincement de parties du corps	 Écrasement	Ne pas introduire les mains dans l'installation en fonctionnement.
3	Palette porte-pièces en cours de démarrage et butée / amortisseur.	Coincement de parties du corps	 Écrasement	Ne pas introduire les mains dans l'installation en fonctionnement.



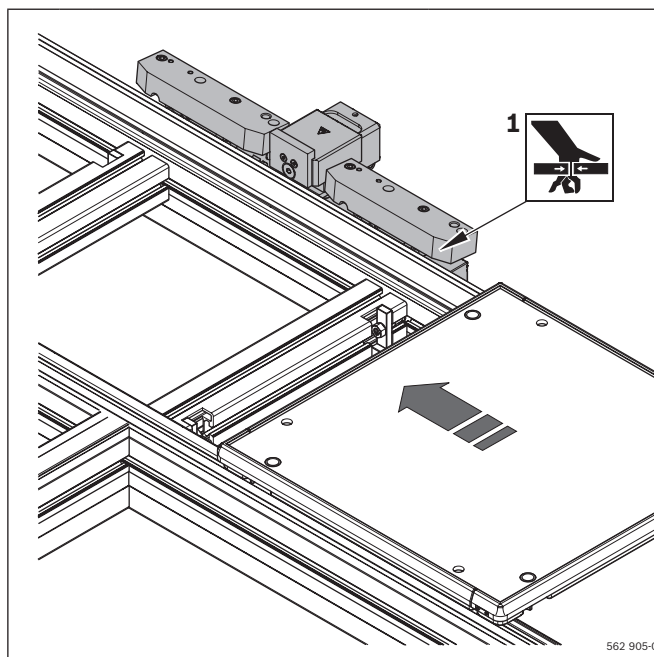
562 905-05



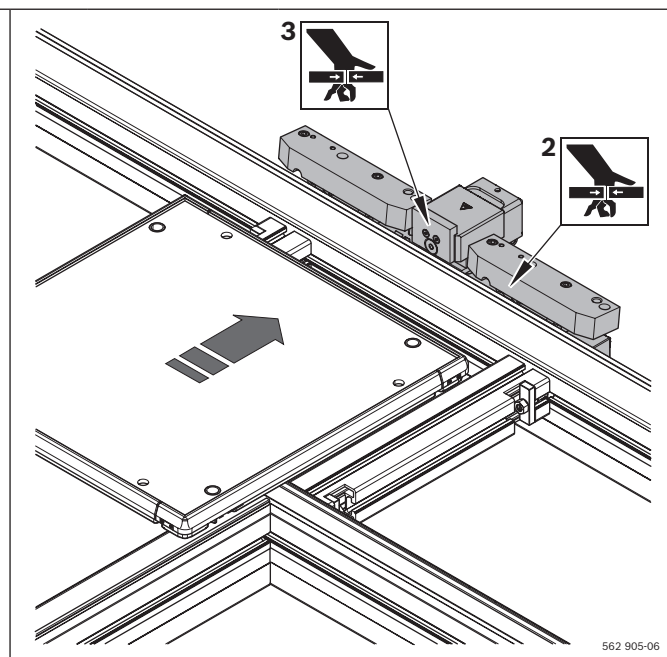
562 905-06

Rischi residui / Riesgos restantes / Riscos residuais

IT	Punto	Situazione	Pericolo	Misura precauzionale
1	Pallet in avviamento e listello d'arresto del bilanciere.	Intrappolamento di parti del corpo	 Schiacciamento	Non introdurre le mani nell'impianto in funzione.
2	Pallet in avviamento e listello d'arresto del bilanciere.	Intrappolamento di parti del corpo	 Schiacciamento	Non introdurre le mani nell'impianto in funzione.
3	Pallet in avviamento e arresto /ammortizzatore.	Intrappolamento di parti del corpo	 Schiacciamento	Non introdurre le mani nell'impianto in funzione.
ES	Lugar	Situación	Peligro	Medida
1	Portapiezas en marcha y listón de tope del balancín.	Atrapamiento de partes del cuerpo	 Aplastamiento	Nunca meta la mano en la instalación en funcionamiento.
2	Portapiezas en marcha y listón de tope del balancín.	Atrapamiento de partes del cuerpo	 Aplastamiento	Nunca meta la mano en la instalación en funcionamiento.
3	Portapiezas en marcha y tope/ amortiguador.	Atrapamiento de partes del cuerpo	 Aplastamiento	Nunca meta la mano en la instalación en funcionamiento.
PT	Local	Situação	Perigo	Medida
1	Pallet porta-peças inicial e barra de encosto do balancim.	Entalamento de partes do corpo	 Esmagamento	Não tocar no equipamento durante o funcionamento.
2	Pallet porta-peças inicial e barra de encosto do balancim.	Entalamento de partes do corpo	 Esmagamento	Não tocar no equipamento durante o funcionamento.
3	Pallet porta-peças inicial e batente / DA.	Entalamento de partes do corpo	 Esmagamento	Não tocar no equipamento durante o funcionamento.



562 905-05



562 905-06

Montage Wippe WI 2**WI 2 rocker assembly****安装摇板 WI 2****Montage bascule WI 2****Montaggio bilanciare WI 2****Montaje del balancín WI 2****Montagem de balancim WI 2****3 842 348 780****3 842 348 781**

DE Montieren Sie den Festanschlag (E) an das Streckenprofil und die Anschlagleiste (A) auf die Wippe (B). Montieren Sie die Wippe und die Schalterhalter (C, D). Als Zubehör extra bestellen: 1x BEISTELLSATZ, STOP WI 2, 3842573201

EN Fit the fixed stop (E) to the track profile and the stop rail (A) to the rocker (B). Install the rocker and the switch brackets (C, D). Order separately as accessories: 1x AUXILIARY KIT, STOP WI 2, 3842573201

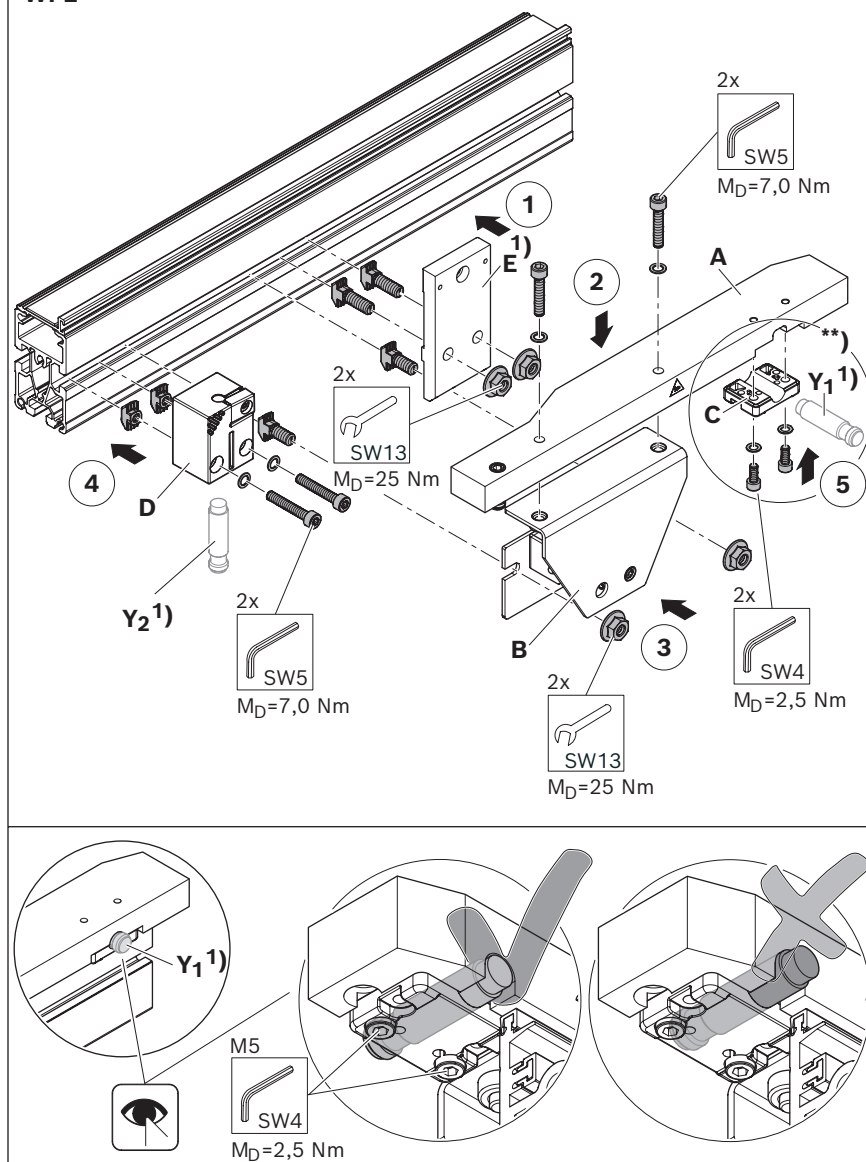
ZH 将固定挡块 (E) 安装到轨道轮廓上, 将挡杆 (A) 安装到摇杆 (B) 上。安装摇杆和开关座 (C、D)。作为配件单独订购: 1x 辅助套件 STOP WI 2, 3842573201

FR Montez la butée fixe (E) sur le profilé de ligne et la barre de butée (A) sur la bascule (B). Montez la bascule et les supports d'interrupteur (C, D). À commander séparément comme accessoires: 1x AUXILIARY KIT, STOP WI 2, 3842573201

IT Montare l'arresto fisso (E) sul profilo del binario e il listello d'arresto (A) sul bilanciare (B). Montare il bilanciare e i portainterruttore (C, D). Da ordinare separatamente come accessori: 1x KIT AUSILIARIO STOP WI 2, 3842573201

ES Monte el tope fijo (E) en el listón de tope (A) en el balancín (B). Monte el balancín y el portainterruptor (C, D). Pedir por separado como accesorio: 1x KIT AUXILIAR, STOP WI 2, 3842573201

PT Monte o batente fixo (E) no perfil do trilho a barra de encosto (A) no balancim (B). balancim (B). Monte o balancim e o suporte de interruptor (C, D). Encomendar como acessório extra: 1x KIT DISPONIBILIZ, STOP WI 2, 3842573201

WI 2

562 905-02

1) Kein Lieferumfang!

Not included in the scope of delivery!
不在供货范围内!

Pas compris dans la fourniture !

Non compreso nella fornitura!

No incluido en el volumen de suministro.

Não incluído no lote de fornecimento!

Y1:

Sensor mit Nennschaltabstand von min.
Sn = 6 mm und einer Mindestlänge 60 mm

Y2:

3 842 501 548 (M12/M12, Sn = 4 mm) 1)

3 842 549 812 (M12/M8, Sn = 4 mm) 1)

Montage Wippe WI 2
WI 2 rocker assembly
安装摇板 WI 2
Montage bascule WI 2
Montaggio bilanciare WI 2
Montaje del balancín WI 2
Montagem de balancim WI 2

3 842 348 782

3 842 348 783

3 842 348 784

3 842 348 786

3 842 348 788

DE Montieren Sie den Festanschlag (E) an das Streckenprofil und die Anschlagleiste (A) auf die Wippe (B). Montieren Sie die Wippe und die Schalterhalter (C, D). Als Zubehör extra bestellen: 2x BEISTELLSATZ, STOP WI 2, 3842573201

EN Fit the fixed stop (E) to the track profile and the stop rail (A) to the rocker (B). Install the rocker and the switch brackets (C, D). Order separately as accessories: 2x AUXILIARY KIT, STOP WI 2, 3842573201

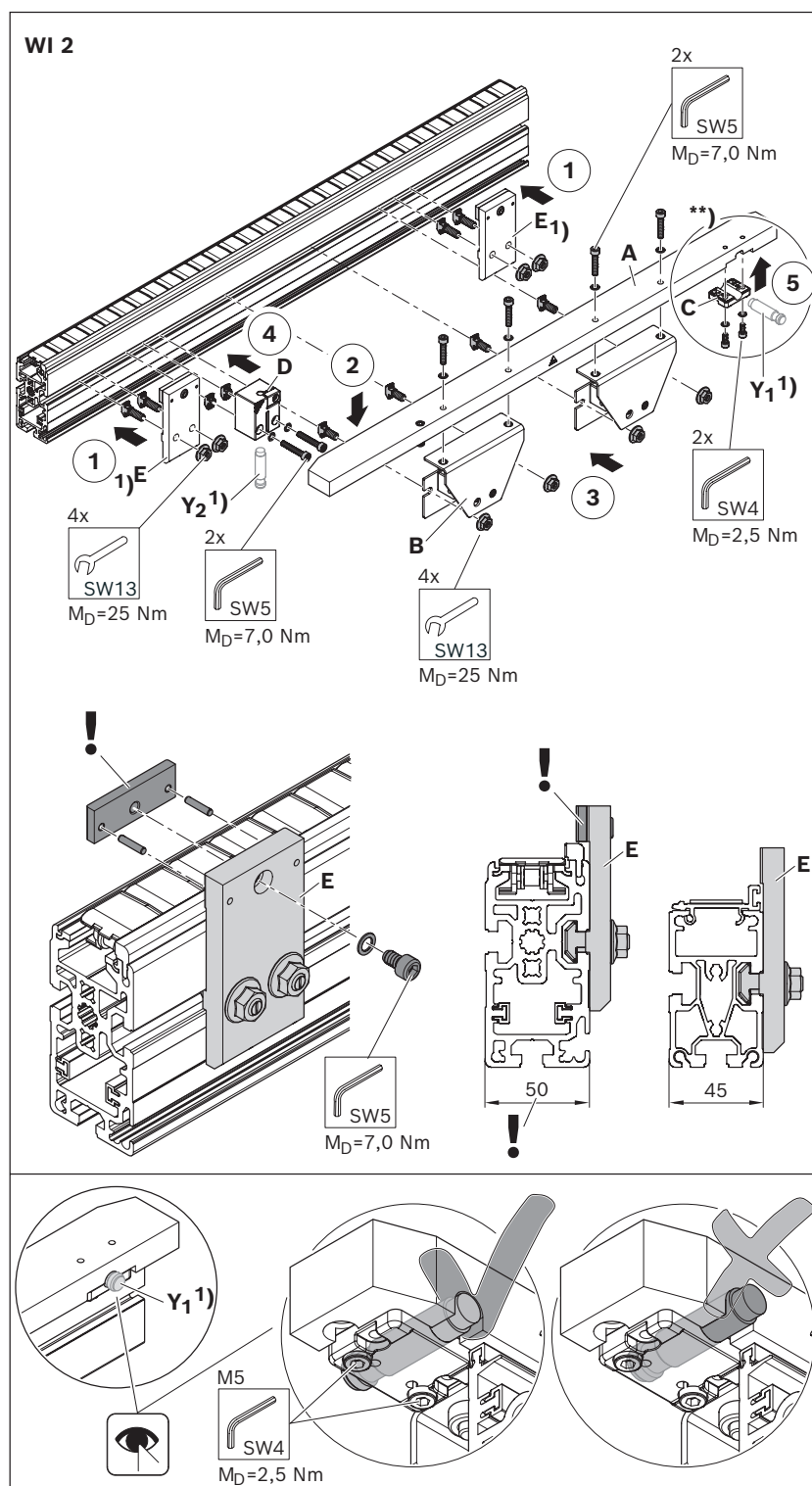
ZH 将固定挡块 (E) 安装到轨道轮廓上, 将挡杆 (A) 安装到摇杆 (B) 上。安装摇杆和开关座 (C, D)。作为配件单独订购: 2x 辅助套件 STOP WI 2, 3842573201

FR Montez la butée fixe (E) sur le profilé de ligne et la barre de butée (A) sur la bascule (B). Montez la bascule et les supports d'interrupteur (C, D). À commander séparément comme accessoires: 2x AUXILIARY KIT, STOP WI 2, 3842573201

IT Montare l'arresto fisso (E) sul profilo del binario e il listello d'arresto (A) sul bilanciere (B). Montare il bilanciere e i portainterruptore (C, D). Da ordinare separatamente come accessori: 2x KIT AUSILIARIO STOP WI 2, 3842573201

ES Monte el tope fijo (E) en el listón de tope (A) en el balancín (B). Monte el balancín y el portainterruptor (C, D). Pedir por separado como accesorio: 2x KIT AUXILIAR, STOP WI 2, 3842573201

PT Monte o batente fixo (E) no perfil do trilho a barra de encosto (A) no balancim (B). balancim (B). Monte o balancim e o suporte de interruptor (C, D). ncomendar como acessório extra: 2x KIT DISPONIBILIZ, STOP WI 2, 3842573201



1) Kein Lieferumfang!

Not included in the scope of delivery!
 不在供货范围内!

Pas compris dans la fourniture !

Non compreso nella fornitura!

No incluido en el volumen de suministro.

Não incluído no lote de fornecimento!

Y1:

Sensor mit Nennschaltabstand von min. $S_n = 6 \text{ mm}$ und einer Mindestlänge 60 mm

Y2:

3 842 501 548 (M12/M12, $S_N = 4 \text{ mm}$) ¹⁾

3 842 549 812 (M12/M8, $S_N = 4 \text{ mm}$) ¹⁾

562 905-07

Montage Wippe WI 2/X**WI 2/X rocker assembly****安装摇板 WI 2/X****Montage bascule WI 2/X****Montaggio bilanciere WI 2/X****Montaje del balancín WI 2/X****Montagem de balancim WI 2/X****3 842 524 447**

DE Montieren Sie den Anschlag (E). Montieren Sie die Anschlagleiste (A) auf die Wippe (B). Montieren Sie die Verbindung (F). Montieren Sie die Wippe und die Schalterhalter (C, D).

EN Install the end stop (E). Install the stop rail (A) on the rocker (B). Install the connection (F). Install the rocker and the switch brackets (C, D).

ZH 安装挡块 (E)。将止挡导轨 (A) 安装在摇板 (B) 上。安装连接件 (F)。安装摇板和开关支架 (C, D) 上。

FR Montez la butée (E). Montez la barre de butée (A) sur la bascule (B). Montez le raccordement (F). Montez la bascule et le support d'interrupteur (C, D).

IT Montare l'arresto (E). Montare il listello d'arresto (A) sul bilanciere (B). Montare il collegamento (F). Montare il bilanciere e i portainterruttore (C, D).

ES Monte el tope (E). Monte el listón de tope (A) en el balancín (B). Monte la conexión (F). Monte el balancín y el portainterruptor (C, D).

PT Monte o batente (E). Monte a barra de encosto (A) no balancim (B). Monte a conexão (F). Monte o balancim e o suporte de interruptor (C, D).

Y₁:
Sensor mit Nennschaltabstand von min. $S_N = 6$ mm und einer Mindestlänge 60 mm

Y₂:
3 842 501 548 (M12/M12, $S_N = 4$ mm) ¹⁾
3 842 549 812 (M12/M8, $S_N = 4$ mm) ¹⁾

¹⁾ Kein Lieferumfang!

Not included in the scope of delivery!

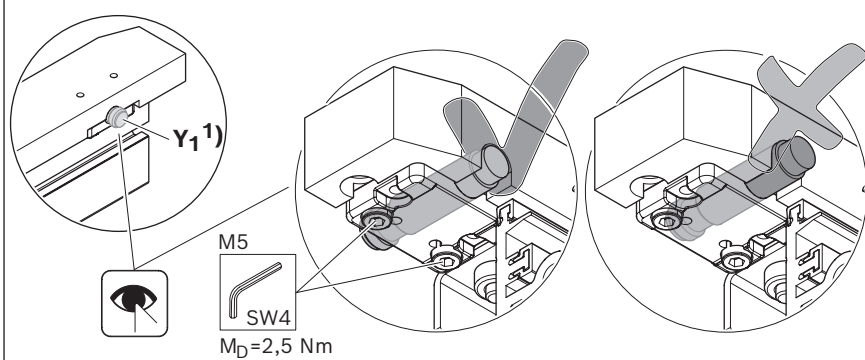
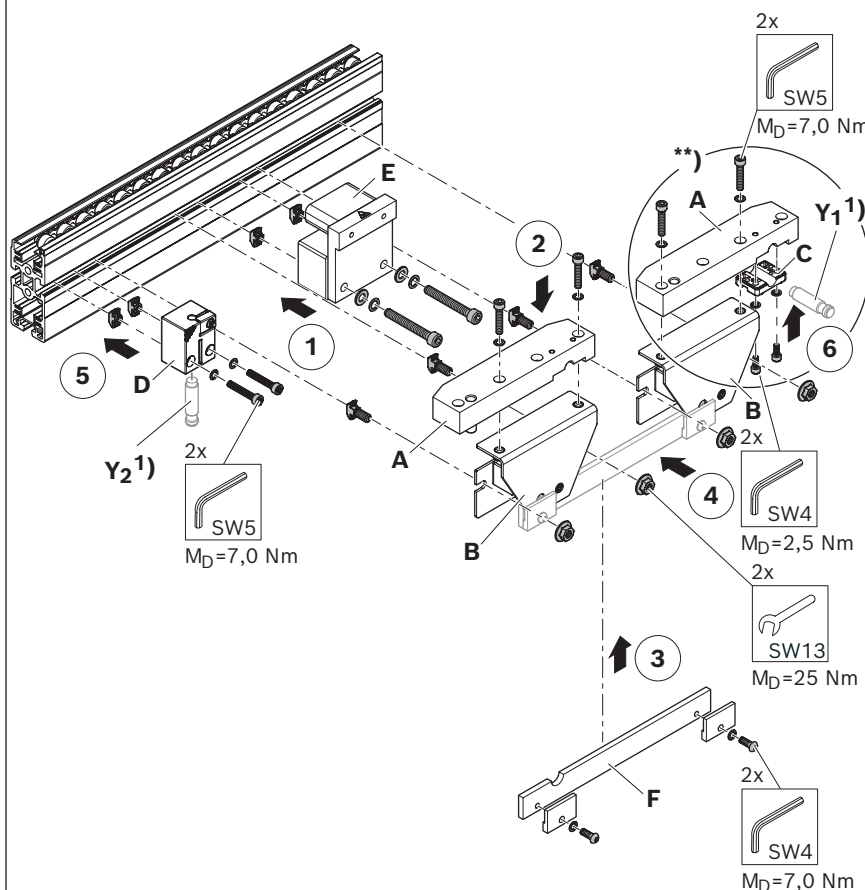
不在供货范围内!

Pas compris dans la fourniture !

Non compreso nella fornitura!

No incluido en el volumen de suministro.

Não incluído no lote de fornecimento!

WI 2/X

562 905-03

Montage Wippe WI 2/D
WI 2/D rocker assembly
安装摇板 WI 2/D
Montage bascule WI 2/D
Montaggio bilanciere WI 2/D
Montaje del balancín WI 2/D
Montagem de balancim WI 2/D

3 842 524 448

DE Montieren Sie den Dämpfer (E).
 Montieren Sie die Anschlagleiste (A) auf die Wippe (B).
 Montieren Sie die Verbindung (F). Montieren Sie die Wippe und die Schalterhalter (C, D).

EN Install the damper (E). Install the stop rail (A) on the rocker (B). Install the connection (F). Install the rocker and the switch brackets (C, D).

ZH 安装减震器 (E)。将止挡导轨 (A) 安装在摇板 (B) 上。安装连接件 (F)。安装摇板 and 开关支架 (C, D) 上。

FR Montez l'amortisseur (E).
 Montez la barre de butée (A) sur la bascule (B). Montez le raccordement (F). Montez la bascule et le support d'interrupteur (C, D).

IT Montare l'ammortizzatore (E).
 Montare il listello d'arresto (A) sul bilanciere (B). Montare il collegamento (F). Montare il bilanciere e i portainterruptore (C, D).

ES Monte el amortiguador (E).
 Monte el listón de tope (A) en el balancín (B). Monte la conexión (F). Monte el balancín y el portainterruptor (C, D).

PT Monte o DA (E). Monte a barra de encosto (A) no balancim (B). Monte a conexão (F). Monte o balancim e o suporte de interruptor (C, D).

Y₁:
 Sensor mit Nennschaltabstand von min. $S_N = 6$ mm und einer Mindestlänge 60 mm

Y₂:
3 842 501 548 (M12/M12, $S_N = 4$ mm) ¹⁾
3 842 549 812 (M12/M8, $S_N = 4$ mm) ¹⁾

¹⁾ Kein Lieferumfang!

Not included in the scope of delivery!

不在供货范围内!

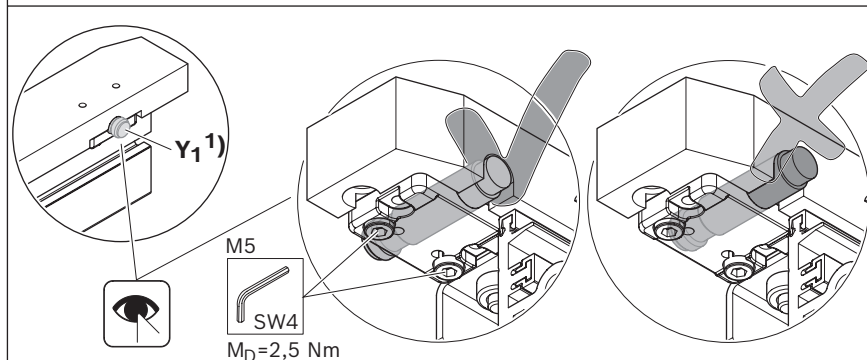
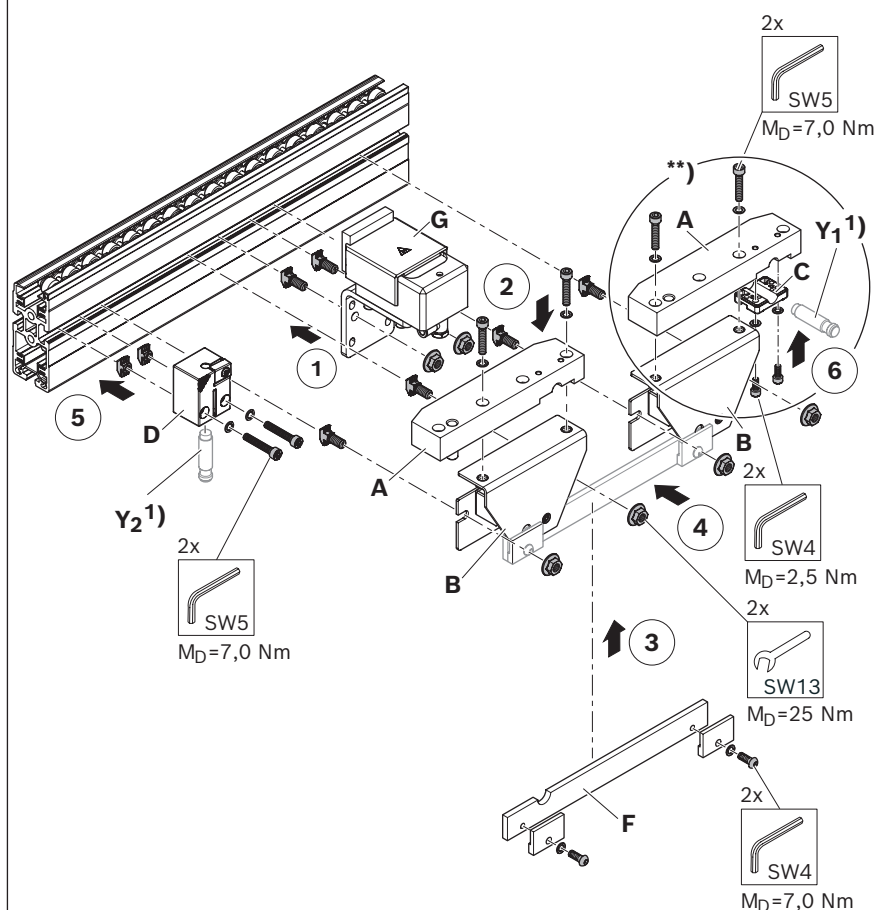
Pas compris dans la fourniture !

Non compreso nella fornitura!

No incluido en el volumen de suministro.

Não incluído no lote de fornecimento!

WI 2/D



Änderungen vorbehalten
3 842 573 198/2026-02



3842573198

Bosch Rexroth AG
Asperger Straße 24
74321 Bietigheim
info@boschrexroth.de
www.boschrexroth.com

Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical modifications
保留技术更改的权利
Sous réserve de modifications techniques
Soggetto a modifiche tecniche
Modificaciones técnicas reservadas
Reservado o direito de modificações técnicas